

INTRODUCCIÓN

Rótula de bola diseñada para ser utilizada con cámara compacta, de 35mm y digital pequeña.

PREPARACIÓN ①

Acoplen la rótula al trípode utilizando la rosca hembra de 3/8" "A".

La plataforma superior de los trípodes Manfrotto viene equipada con tres tornillos hundidos "B" que presionan contra la base de la rótula para asegurar un eficaz y seguro bloqueo.

QUITAR EL PLATO RÁPIDO DE LA RÓTULA ②

Para quitar el plato "G" es necesario abrir la palanca "H" y el seguro "I" completamente en la dirección de la flecha hasta que la parte "L" haga click hacia arriba manteniendo abierta la palanca "H".

ACOPLAR LA CÁMARA AL PLATO ③

Fijen la cámara al plato "G" enroscando el tornillo "M" en el orificio roscado de la cámara SIN EMPLEAR FUERZA utilizando el anillo "Q". Antes de bloquearla completamente, alinee la cámara al plato "G".

Por favor, antes de utilizar la cámara asegurense haberla bloqueada firmemente al plato.

ACOPLAR LA CÁMARA A LA RÓTULA ④ Y ⑤

Empujen el anillo "Q" así que quede pegado al plato "G"

Introduzcan el plato "G" (fig. 4) sobre la rótula.

Asegurense que el plato "G" (fig. 5) esté completamente bloqueado empujando la palanca "H" y chequeen que la cámara se ajuste firmemente a la rótula.

QUITAR LA CÁMARA DE LA RÓTULA ⑥

Cuando necesite quitar la cámara de la rótula, mantenga la cámara con seguridad en una mano mientras maneja la palanca de bloqueo "H" y el seguro "I" con la otra.

UTILIZACIÓN

La palanca "C" bloquea el movimiento de la rótula.

Para librar la bola "D" y colocar la cámara, desloquéen la palanca "C" rodeando hasta la posición libre.

Una vez conseguida la posición deseada, bloqueen la bola "D" girando completamente la palanca "C" en sentido horário.

La rótula incorpora un ajuste de fricción separado para el movimiento de la bola, que hace más fácil controlar la posición de la rótula antes de bloquearla. Para ajustar la fricción asegúrese que la bola "D" no está bloqueada (rotando la palanca de bloqueo "C" en sentido contrario a las agujas del reloj). Luego sujete la cámara en una mano y gire con la otra el pomo "F" en sentido de las agujas del reloj para aumentar la fricción, en sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la fricción.

La fricción no permite bloquear la cámara: les recomendamos bloquear la bola "D" girando completamente la palanca "C".

Nota: el ángulo de la palanca del mando endentado "C" puede ser recolocado como requerido sin afectar el mismo bloqueo. Empujen la palanca hacia el externo, rodéen como requerido y suelten: la palanca se colocará en la nueva posición.

La manutención de las rótulas es gratuita. No lubricar con aceite o silicón.

はじめに

本製品は35mmもしくは小型デジタルカメラ用ボール雲台です。

セットアップ ①

雲台の3/8"ネジ穴“A”に三脚を取り付けてください。

マンフロット製三脚のトッププレートには、カメラを効果的にしっかりと固定するために、雲台を底部から留めるネジ“B”が3つ備えてあります。

雲台からのクイックリリースプレートの取り外し ②

プレート“G”を取り外すには、レバー“H”を開き、セーフティレバー“I”を矢印の方向に、ピン“L”がカチッと音がしてレバー“H”が開いたままの状態 で固定されるまでいったばいに回してください。

カメラへのプレートの取り付け ③

カメラ側のネジ穴にリング“Q”を使用して、力をいれずにカメラネジ“M”を留め、プレート“G”をカメラ本体に取り付けます。カメラを完全に固定する前に、カメラとプレート“G”が一直線 上になるように位置を合わせてください。

使用する前に、カメラがリリースプレート上にしっかりと固定されているか確認してください。

雲台へのカメラの搭載 ④ & ⑤

リング“Q”を押し、プレート“G”に平らになるようにしてください。

カメラプレート“G”（図4）を雲台上部に挿入してください。

レバー“H”を押し、プレート“G”（図5）が完全にロックされ、雲台にカメラがしっかりと固定されているかを確認してください。

雲台からのカメラの取り外し ⑥

カメラを雲台から取り外す場合は常に、片手でしっかりとカメラ本体を押さえながら、もう一方の手でロックレバー“H”を操作するようにしてください。

実際の使用

レバー“C”は雲台の動きを固定します。

カメラ位置調整用のボール“D”のロックを解除するには、レバー“C”をロックが緩むまで回してください。雲台を任意の位置に移動させた後、レバー“C”を時計回りにしっかりと回し、ボール“D”を固定してください。

雲台にはロックを外さず、より簡単に雲台の位置を調整できるよう、ボール稼動部にセパレートフリクション調整機構を備えています。フリクションを調整するには、ボール“D”が固定されていないことを確認してください（固定されている場合は、ロックレバー“C”を反時計回りにまわしてください）。そして片手でカメラを押さえ、もう一方の手でノブ“F”を、フリクションを強める場合は時計回りに、フリクションを弱める場合は反時計回りにまわしてください。

このフリクションはカメラ自体を固定するための機能ではありませんので、レバー“C”をしっかりと締め、ボール“D”を固定するようにしてください。

注：レバー“C”の角度は、ロック自体に影響を与えることなく、任意の角度に調整することが可能です。レバーを外側に向かって引っ張り、任意の位置まで回した後、手を離すと、レバーは新しい位置にセットされます。

本製品はメンテナンスフリー製品です。オイルやシリコン等を差さないでください。

简介

专为35毫米小型数码相机设计的球形云台。

架设 ①

使用3/8" 内螺丝“A”将云台装配到三脚架上。

曼富图三脚架上的顶板配有三个固定螺丝“B”，它们紧贴云台底部，可确保有效和稳固的锁定。

从云台拆下快卸板 ②

需取下快卸板“G”时，按箭头所示方向充分旋转锁定扳扣“H”和安全杆“I”，直到弹出挂钩“L”，此时便可取下快卸板。

将相机装配到快卸板上 ③

利用环“Q”将相机螺丝“M”旋入相机底部的螺纹孔(切记不可用力过大)，即可把相机加装到快卸板“G”上彻底锁紧前，将相机镜头与相机快卸板“G”对齐。

使用前请确保相机已牢固锁定于快卸板上。

将相机安装到云台上 ④ & ⑤

放下环“Q”，使其平放在快卸板“G”上。

将相机快卸板“G”（图4）插入到云台顶部。

推动锁定扳扣“H”以确保快卸板“G”（图5）被完全锁定，并检查相机是否已牢固锁定在云台上。

从云台上卸除相机 ⑥

需将相机从云台上取下来时，一手握紧相机，另一只手操纵锁定扳扣“H”和安全杆“I”。

使用

旋钮“C”可锁定云台的运动。

需释放球体“D”选择相机位置时，可打开旋钮“C”，使球体自由移动。到达所需位置后，以顺时针或逆时针方向充分旋转旋钮“C”，锁定球体“D”。

该款云台采用了球体运动的独立阻尼调节，更易控制云台的位置。调节阻尼时，需确保球体“D”没有被锁定(逆时针旋转锁定旋钮“E”)。随后一手握住相机，另一手顺时针旋转旋钮“F”可增加阻尼，逆时针旋转则可减少阻尼。

该阻尼尚不足以锁定相机：推荐经完全旋转旋钮“C”来锁定球体“D”。

注意：旋钮“C”上的旋钮角度可重新设置，但不影响锁定效果。向外拉出旋钮，旋转至所需位置，随后松开旋钮，即可将其锁定于新的位置。

云台无需保养维护。不可使用润滑油或硅油来润滑云台。

제품 설명

콤팩트, 35mm 및 소형 디지털 카메라에 사용할 수 있도록 디자인 된 볼 헤드.

설치 ①

3/8" 암 나사산“A”를 이용해 트라이포드에 헤드를 연결합니다.

맨프로토 트라이포드의 상단 플레이트에는 3개의 나사“B”가 장착되어 있어 효과적이고 안정적인 고정을 위해 헤드의 바닥에 고정할 수 있습니다.

헤드에서 퀵 릴리즈 플레이트 제거 ②

플레이트“G”를 빼내려면 레버“H”를 열고 안전 레버“I”를 핀“L”이 찰칵 소리를 내며 레버“H”를 열 때까지 확실표 방향으로 돌리십시오.

플레이트에 카메라 장착 ③

너무 힘을 주지 말고, 링“Q”를 사용하여, 카메라 나사“M”을 카메라의 나사산 홀에 돌려, 플레이트“G”에 카메라를 고정하십시오.

사용 전에 플레이트에 카메라가 안전하게 고정되었는지 확인하시기 바랍니다.

헤드에 카메라 장착 ④ & ⑤

링“Q”를 밀어 플레이트“G”에 편평하도록 합니다.

카메라 플레이트“G”(그림. 4)를 헤드의 상단에 놓습니다.

레버“H”를 눌러 플레이트“G”(그림. 5)가 완벽하게 고정되었는지 확인하고, 카메라가 헤드에 안전하게 장착되었는지 체크하십시오.

헤드에서 카메라 분리 ⑥

헤드에서 카메라를 분리할 필요가 있을 때는 고정 레버“H”를 조작하는 동안, 카메라를 한 손으로 안전하게 잡고 다른 손으로 안전 레버“I”를 누르십시오.

헤드 사용

레버“C”는 헤드의 무브먼트를 고정합니다.

카메라의 포지션을 위해 볼“D”를 움직이려면 자유롭게 움직일 때까지 레버“C”의 고정을 해제하십시오. 원하는 위치에 도달하면 레버“C”를 시계 방향으로 완전히 돌려서 고정시키십시오.

헤드에는, 고정하기 전에 헤드의 위치를 손쉽게 컨트롤 할 수 있도록 볼의 무브먼트를 제어하는 별도의 마찰 강도 조절 기능이 있습니다. 마찰 강도를 조절하려면 볼“D”가 고정되어 있지 않도록 주의하십시오. (고정 레버“C”를 시계 반대 방향으로 돌림) 그 다음 한 손으로 카메라를 잡고 다른 손으로 손잡이“F”를 시계 방향으로 돌려서 강도를 높이거나 시계 반대 방향으로 돌려 강도를 낮추십시오.

마찰 강도 조절은 카메라를 고정하지는 않습니다: 볼“D”는 레버“C”를 충분히 돌려서 고정하시길 바랍니다.

주의: 레버“C”의 각도는 필요 시 고정력에 영향력을 미치지 않고도 재설정할 수 있습니다. 레버를 바깥쪽으로 당기고 원하는 만큼 돌린 후 새로운 위치에 놓으시면 됩니다.

헤드는 유지 보수가 필요 없습니다. 기름이나 실리콘으로 윤활유를 바르지 마십시오.

Введение

Шаровая головка, разработанная для использования с компактными, небольшими цифровыми камерами и камерами 35 мм.

Установка ①

Установите головку на штативе при помощи внутренней резьбы "A"

Верхняя площадка штативов Manfrotto оснащена тремя винтами "B", которые стыкуются с основанием головки и обеспечивают эффективную и безопасную фиксацию.

Снятие быстросъемной площадки с головки ②

Для того чтобы снять площадку "G" необходимо полностью по направлению стрелки открыть рычаг и рычаг блокировки "I". Штифт "L" должен зафиксировать в открытом состоянии рычаг "H".

Установка камеры на площадке ③

Установите камеру на площадке "G", ввинтив винты камеры "M" в отверстия с резьбой БЕЗ ПРИЛОЖЕНИЯ СИЛЫ при помощи кольца "Q". Перед окончательной фиксацией выровняйте камеру на площадке "G"

Внимание! Перед использованием убедитесь, что камера заблокирована на быстросъемной площадке.

Установка камеры на головке ④ и ⑤

Нажмите на кольцо "Q" так, чтобы оно выровнялось по отношению к площадке "G".

Внимание! Установите площадку камеры "G" (рис 4) сверху головки.

Внимание! Убедитесь, что пластина "G" (5) полностью зафиксирована. Для этого нажмите на рычаг "H" и надежность фиксации на головке.

Снятие камеры с головки ⑥

При снятии камеры с головки крепко удерживайте ее одной рукой, а другой управляйте блокирующими рычагами "H" и "I".

Использование

Рычаг "C" блокирует движения головки.

Для разблокировки шара "D" поверните рычаг "C" до свободного положения. Как только необходимое положение будет достигнуто, заблокируйте шар, полностью повернув рычаг "C" против часовой стрелки.

У головки есть отдельная система регулировки трения для движения шара, благодаря которой легко контролировать положение головки до блокировки. Для регулировки трения убедитесь, что головка "D" не зафиксирована (поворачивайте блокирующий рычаг "C" против часовой стрелки) Затем возьмите камеру в одну руку, а другой поверните рукоятку "F" против часовой стрелки для увеличения трения.

Внимание! Трение препятствует блокировки камеры. Мы рекомендуем зафиксировать шар "D" повернув полностью рычаг "C".

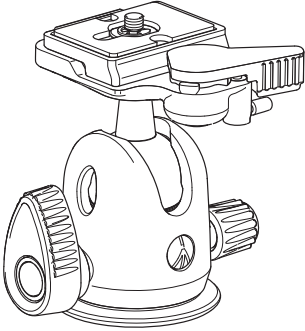
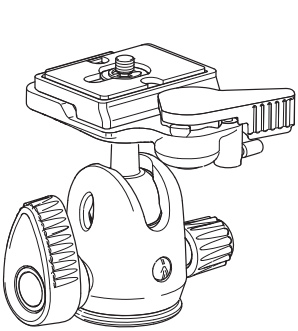
Внимание! При необходимости угол рычага "C" может быть переустановлен без использования самого фиксатора. Выньте рычаг, поверните как необходимо, отпустите и он займет новое положение.

Внимание! Головки не требуют технического обслуживания. Не смазывайте маслом или силиконом.



Manfrotto

Imagine More



INSTRUCTIONS

494RC2

8,5 cm
3.34"

0,32 kg
0.7 lbs

4 kg
8.8 lbs

496RC2

10 cm
3.93"

0,42 kg
0.92 lbs

6 kg
13.2 lbs

INTRODUCTION

A ball head designed for use with compact, 35mm and small digital camera.

SET UP 1

Assemble the head on the tripod using 3/8" female thread "A"

 The top plate on Manfrotto tripods are equipped with three set screws "B" which clamp against the base of the head to ensure effective and secure locking.

REMOVE QUICK RELEASE PLATE FROM HEAD 2

To remove plate "G" it is necessary to open the lever "H" and safety lever "I" fully in the direction of the arrow until peg "L" clicks up holding open the lever "H".

ASSEMBLING CAMERA ON PLATE 3

Fix the camera onto plate "G" by screwing home camera screw "M" into the camera's threaded hole WITHOUT APPLYING FORCE, using the ring "Q"

Before fully locking, align the camera with the plate "G"

 Please ensure you have securely locked the camera on to the release plate before use

MOUNTING THE CAMERA ON THE HEAD 4 & 5

Push the ring "Q" so that it is flat against the plate "G"

 Insert the camera plate "G" (fig. 4) on top of the head.

 Make sure that plate "G" (fig. 5) is fully locked by pushing lever "H" and checking that the camera is fitted securely to the head.

REMOVE THE CAMERA FROM THE HEAD 6

 Whenever the camera needs to be removed from the head, hold the camera securely in one hand while operating locking lever "H" and safety lever "I" with the other.

USE

The lever "C" locks the movement of the head.

To release the ball "D" for positioning the camera, unlock lever "C" by rotating until free position. Once the desired position is achieved, lock the ball "D" by turning lever "C" anticlockwise). Then hold the camera in one hand and rotate with the other the knob "F" clockwise to tighten the friction, anticlockwise to reduce the friction.

The head incorporates a separate friction adjustment for the ball movement, which makes it easier to control the positioning of the head before locking it off. To adjust the friction ensures the ball "D" is not locked (rotating the locking lever "C" anticlockwise). Then hold the camera in one hand and rotate with the other the knob "F" clockwise to tighten the friction, anticlockwise to reduce the friction.

 The friction does not allows the locking of the camera: we recommend to lock the ball "D" by fully turning the lever "C".

Note

The angle of the lever "C" can be repositioned as required without effecting the lock itself. Pull the lever outwards, rotate as required and release and it will locate in the new position.

 The heads are maintenance-free. Do not lubricate with any oil or silicon.

INTRODUZIONE

Teste a sfera per fotocamere compatte 35mm e piccole digitali.

PREPARAZIONE 1

Montare la testa sul treppiede usando il foro filettato "A" da 3/8".

 I dischi di ancoraggio dei treppiedi Manfrotto sono dotati di tre grani "B" da stringere contro la base della testa per garantirne un bloccaggio sicuro.

RIMOZIONE DELLA PIASTRA A SGANCIO RAPIDO DALLA TESTA 2

Per rimuovere la piastra "G" è necessario aprire la leva "H" e il fermo di sicurezza "I" ruotandoli a fondo in direzione della freccia fino a quando il piolino "L" scatta verso l'alto tenendo aperta la leva "H".

MONTAGGIO DELLA FOTOCAMERA SULLA PIASTRA 3

Fissare la fotocamera sulla piastra "G" avvitando a fondo la vite "M" nel foro filettato della fotocamera aiutandosi con l'anello "Q" MA SENZA STRINGERE SUBITO LA VITE DEL TUTTO.

 Prima di bloccare completamente la fotocamera sulla piastra "G", allineare correttamente le due parti. Prima dell'uso verificare che la fotocamera sia bloccata saldamente sulla piastra rapida.

MONTAGGIO DELLA FOTOCAMERA SULLA TESTA 4 E 5

Ripiegare l'anello "Q" in modo che vada in appoggio alla piastra "G"

 Inserire la piastra con la fotocamera "G" (fig. 4) sulla testa.

 Accertarsi che la piastra "G" (fig. 5) sia completamente bloccata premendo la leva "H" e controllando che la fotocamera sia fissata saldamente sulla testa.

RIMOZIONE DELLA FOTOCAMERA DALLA TESTA 6

 Quando occorre rimuovere la fotocamera dalla testa, reggere saldamente la fotocamera con una mano mentre si sblocca la leva di blocco "H" e il piolino "L" con l'altra.

USO

La leva "C" blocca il movimento della testa.

Per sbloccare la sfera "D" per posizionare la fotocamera, sbloccare la leva "C" ruotandola fino alla posizione libera. Raggiunta la posizione voluta, bloccare la sfera "D" ruotando a fondo la leva "C" in senso orario.

La testa incorpora un dispositivo separato per regolare la frizione del movimento della sfera, facilitando così il controllo della posizione della testa prima del bloccaggio. Per regolare la frizione verificare che la sfera "D" non sia bloccata (ruotando la leva di bloccaggio "C" in senso antiorario). Poi reggere la fotocamera con una mano e ruotare la manopola "F" in senso orario per aumentare l'effetto di frizione oppure in senso antiorario per ridurlo.

 La frizione non consente il bloccaggio della fotocamera: si raccomanda di bloccare sempre la sfera "D" ruotando a fondo la leva "C".

Nota: La posizione della leva a ripresa "C" può essere variata in qualsiasi momento per maggior comodità di presa e utilizzo, senza influire sul blocco stesso. Tirare la leva verso l'esterno, effettuare la rotazione voluta e rilasciare la leva, che rientrerà automaticamente in sede nella nuova posizione.

 Le teste non richiedono manutenzione.
Non lubrificatele con alcun tipo di olio o lubrificante.

INTRODUCTION

Rotules ball conçues pour les appareils photo compacts, 35 mm et numériques de petites dimensions.

INSTALLATION 1

Fixez la rotule au trépied en insérant la vis 3/8" du trépied dans le filetage "A" de la rotule.

 Le socle de la colonne centrale des trépieds Manfrotto est équipé de trois vis "B" qui, vissées dans la base de la rotule, permettent un verrouillage encore plus sûr et efficace.

RETRAIT DU PLATEAU RAPIDE DE LA ROTULE 2

Pour retirer le plateau "G" il est nécessaire d'actionner (ouvrir) le levier "H" ainsi que le levier de sécurité "I" dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce que l'ergot "L" clique et maintienne bloqué le levier "H" en position ouverte

FIXATION DE L'APPAREIL AU PLATEAU 3

Fixez l'appareil photo au plateau rapide "G" (fig. 3) en vissant la vis de fixation "M" dans l'orifice fileté de l'appareil SANS FORCER, en vous aidant pour cela de l'anneau "Q".

Avant de bloquer ce montage, alignez l'appareil avec le plateau rapide "G".

 Assurez-vous que l'appareil est solidement fixé au plateau rapide avant de l'utiliser.

FIXATION DE L'APPAREIL A LA ROTULE 4 ET 5

Baissez l'anneau "Q" de façon à ce qu'il soit à plat contre le plateau rapide "G".

 Insérez le plateau "G" (fig. 4) dans l'adaptateur de plateau de la rotule.

 Assurez-vous que le plateau rapide "G" (fig. 5) est correctement fixé en poussant le levier "H" et vérifiez que l'appareil est solidement fixé à la rotule.

RETRAIT DE L'APPAREIL DE LA ROTULE 6

 A chaque fois que l'appareil photo doit être retiré de la rotule, le maintenir fermement d'un main, et de l'autre main actionner le levier de blocage "H" ainsi que le levier de sécurité "I".

UTILISATION

Le levier "C" permet de bloquer les mouvements de la rotule.

Pour débloquent la rotule ball avant de la bloquer. Pour régler la friction, assurez-vous d'abord que la rotule ball "D" n'est pas bloquée (en tournant le levier "C" dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). En tenant votre appareil d'une main, faites tourner la molette "F" de l'autre: dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la friction, et dans le sens des aiguilles d'une montre pour la relâcher.

La rotule est équipée d'un système indépendant de réglage de la friction qui facilite le positionnement de la rotule ball avant de la bloquer. Pour régler la friction, assurez-vous d'abord que la rotule ball "D" n'est pas bloquée (en tournant le levier "C" dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). En tenant votre appareil d'une main, faites tourner la molette "F" de l'autre: dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la friction, et dans le sens des aiguilles d'une montre pour la relâcher.

 La friction ne permet pas de bloquer votre appareil dans la position choisie: nous vous conseillons de bloquer la rotule ball "D" en serrant le levier "C" au maximum.

Remarque : Le levier "C" est indexé de façon à pouvoir être positionné différemment sans que cela ait d'incidence sur le système de blocage. Tirez le levier vers vous, tournez-le dans le sens souhaité puis relâchez-le et il se mettra automatiquement dans cette nouvelle position.

 Les rotules ne nécessitent pas d'entretien. Ne les lubrifiez pas avec de l'huile ou de la silicone.

EINLEITUNG

Kugelhöpfe zur Verwendung mit Kompaktkameras, Kleinbildkameras und kleinen Digitalkameras.

ANBRINGUNG 1

Bringen Sie den Kugelkopf über seine 3/8"-Buchse "A" auf dem Stativ an.

 Die Kopfplatte von Manfrotto Stativen ist mit drei Stellschrauben "B" versehen, die eine sichere Fixierung am Sockel des Kopfes gewährleisten.

ABNEHMEN DER SCHNELLWECHSELPLATTE VOM KUGELKOPF 2

Zum Herausnehmen der Platte "G" ist der Hebel "H" sowie der Sicherheitsverschluss "I" soweit in Pfeilrichtung ziehen, dass der Stift "L" herauspringt und den Hebel "H" fixiert.

BEFESTIGUNG DER KAMERA AUF DER PLATTE 3

Befestigen Sie die Kamera auf Platte "G", indem Sie die Kameraschraube "M" mit Ring "Q" OHNE GEWALTANWENDUNG in die Stativbuchse der Kamera einschrauben.

Richten Sie die Kamera auf der Platte "G" aus, bevor Sie die Schraube fest anziehen.
 Bitte vergewissern Sie sich vor dem Einsatz der Kamera, dass diese fest auf der Wechselplatte sitzt.

ANSETZEN DER KAMERA AN DEN KUGELKOPF 4 UND 5

Klappen Sie den Ring "Q" ein, so dass er flach auf der Platte "G" liegt.

 Setzen Sie die Kameraplatte "G" (Abb. 4) auf den Kugelkopf.

 Vergewissern Sie sich, dass die Platte "G" (Abb. 5) fest verriegelt ist, indem Sie Hebel "H" drücken und die Kamera auf festen Sitz prüfen.

ABNEHMEN DER KAMERA VOM KUGELKOPF 6

 Bitte halten Sie die Kamera stets fest in einer Hand während Sie das Verschlusssystem "H" sowie der Sicherheitsverschluss "I" mit der anderen Hand bedienen.

BEDIENUNG

Hebel "C" klemmt die Kopfbewegung.

Zum Lösen der Kugel "D" zur Ausrichtung der Kamera lösen Sie Hebel "C". Sobald die gewünschte Stellung erreicht ist, klemmen Sie "D" durch volle Rechtsdrehung von Hebel "C".

Der Kugelkopf ist mit einer getrennten Friktionseinstellung für die Kugelbewegung versehen, was eine Ausrichtung vor der Klemmung erleichtert. Zur Einstellung der Friktion vergewissern Sie sich zunächst, dass die Kugel "D" nicht geklemmt ist (indem Sie Hebel "C" nach links drehen). Dann halten Sie die Kamera mit einer Hand, während Sie mit der anderen den Knopf "F" nach rechts drehen, um die Friktion zu erhöhen bzw. nach links, um sie zu verringern.

 Die Friktion allein dient jedoch nicht zur Klemmung der Kamera: Wir empfehlen, die Kugel "D" durch festes Anziehen von Hebel "C" zu klemmen.

Anmerkung:

Der Winkel von Hebel "C" kann ohne Auswirkung auf die Klemmwirkung verändert werden. Ziehen Sie den Hebel hierzu nach außen, drehen Sie ihn wie gewünscht, und lassen Sie ihn los. Er rastet in der neuen Stellung ein.

 Die Köpfe sind wartungsfrei.
Sie sollten weder mit Öl, noch mit Silikon geschmiert werden.

